

Motto: "Qualified Translators in the multilingualism world and of the dialogue between cultures"

AGENDA SEMINARULUI ȘTIINȚIFICO-PRACTIC

TRADUCEREA DOCUMENTELOR OFICIALE

Chișinău, 13 aprilie 2011, ora 16.00-19.00, Locul desfășurării: USM,

Moderatori: Inesa FOLTEA, Ghenadie RÂBACOV

Ora	Descrierea activității /Titlul comunicării	Raportor
16.00-16.05	Deschiderea seminarului: UTA – sarcini, perspective, colaborări. Citirea cuvântului de salut cu prilejul primului an de activitate U.T.A. din partea președintelui Aliona DOSCA	Inesa Foltea, mg. președinte ad-interim U.T.A. Ghenadie Râbacov, lector superior ULIM, atașat cultural U.T.A.
16.05-16.15	Mesaj de felicitare pentru traducători	Viorica Lifari, dr. conf., U.S.M.
16.15-16.45	Probleme dificile de ortografie și punctuație a limbii romane	Iraida Condrea, dr. hab., șef catedră Limba Română, U.S.M.
16.45-17.15	Evoluția stilisticii unei scrisori oficiale: mitul de ieri și realitatea de mâine	Ion Manoli, prof. univ., dr. hab., U.L.I.M.
17.15-17.35	Probleme și dificultăți în traducerea actelor oficiale	Ghenadie Râbacov, lector superior ULIM, atașat cultural U.T.A.
17.35-17.50	Traducerea contractelor. Dificultăți, soluții	Inesa Foltea, mg. președinte ad-interim U.T.A.
17.50-18.10	Pauză de cafea	
18.10-18.30	Principiul confidențialității în traducere	Elena Gheorghita, dr., lect. conf., U.S.M. Olesea Bodean-Vozian, mg., lect. univ., U.S.M.
18.30-18.50	Aspecte practice în traducerea documentelor oficiale: limbi germanice (limba engleză, limba germană). Întrebări, discuții.	Inga Leahu, mg., traducător autorizat, membru U.T.A.
18.50-19.00	Aspecte practice în traducerea documentelor standarte: limbi romanice (limba italiană, limba spaniolă). Întrebări, discuții.	Marcela Istrati, mg., traducător autorizat, membru U.T.A.
19.00-19.15	Înmânarea certificatelor. Totalizări. Discuții individuale	Inesa Foltea Ghenadie Râbacov

Uniunea Traducătorilor Autorizați din Moldova (U.T.A.)

str. Pușkin, 37, Chișinău, MD-2025

E-mail: uniunea_tradautorizat@yahoo.com

Tel./Fax: (00373 22) 210288

Mob: (00373) 69579425, 69025826, 68088608